

ملا نصر الدین

№36. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قەك

۳۶



ДѢЛО С. БЫКОВА

Leviz Shamitun?

الديب شهير غراف ليو تولستويگ وفاتي مناسبتيله



البیات

﴿ ژورنالرک غیر شهرلرده اولان وکیللری ییزه بیله کاغذلر یازیرلر ﴾

کوک «تویوخلار» جوجهلر، قاز گوندئر
ییزه بوندان نه چخار آی ملا!
ییر نیچه پولوی قومار باز گوندئر
ایله ارسال « یوز الی » مطرب
یوز کامانچه ایکی یوز ساز گوندئر
شیشدن :

رغنی یوخ کیمه‌سنگ ژورنالگا
میلی یوخدر گولسگه احوالگا
دوشدی زوقدن گلستانک عمو!
بر دعا یازدیر کتاب آج فالگا
حالگی بویسه گوزن بر عقلسبز
باغبار امید استقبالگا
کم فروش اولدی متاعک شیشده
بسر قیک یوخ مفعت بو پیشده
اوردوباددان(?) :

ملا! ژورنالگی گوندئر گلگون
خوددادر مالگی گوندئر گلگون
گونده گوندئر ایکی اوج یوز نمره
یلدیر احوالگی گوندئر گلگون
اوردوباد ایندی او اواکی دگل
کابلا ساقالگی گوندئر گلگون
ملالارده اوخویور مسخره‌کی
غیت و فالگی گوندئر گلگون
« ماشادی سزیم قولی »

گنجندن :

الی نسخه ژورنالی گوندئرمه بردن گنجبه
باخ حساب ایله بونی، ایندیرگلن بیشدن بره
هفتهده اون نمره ملا، ساتا یلمبر اوشاق
نه یالاندر یازدیغیم، نه ایلیبوره مسخره
باخا که اول واریدی، الی «ایللک» مستری
ایندی بو ایتمش ترقی، تادوشویسر اون بره
اغتابسی گنجنک، اوینار قومار، ایستر شراب
ایستز اولسون ایوینده، نه غازیتم ژورنال کتاب.

نوخودان :

بونجه گوندئرمه ییزه ژورنالگی،
کیشی! باشدان ایلیپورس مالگی?
آندیرک ایشله‌بیر یوخدر آلان
کندمزده هانی ژورنال اوخویان?
ووردی سیلاب داغیتدی شکسی
یوخ آلان ژورنالکک بسر تلکنی
باری گوندئر اوچینی یا بیشینی
چونکه گیرلر یشی شهرک ایشینی
باکودن :

ملا نصرالدین عمو! آز گوندئر
ییزه مجموعه‌نی آز یاز گوندئر
شو قریب قالدی سائلمبر آئی آتام
گوندئریرسنه‌ده آز آز گوندئر
ییزه ژورنال غازیته گوندئرمه:



قید کشلیک

ای منیم عزیزیم گنجعلی حاجی ملا علی عمو! آخی بودر ایکی ایلدر که سن راحنگی یوزوب اوزیگی زحمتلره سالیسان، منده سنک زحمته دوشمگه راضی دگلم، سن ایله بیلمه که ایندی به کیمی ملا نصرالدین سنک ایشرگدن خبردار اولموبدر. یوخ، اولوبدر، آنجاق ییز اوللری ایله ییلدیک که سن ظرافت ایلبورسن، سورا گوردیک خبر، اوغلان! سن لاپ کهنه ایشری بوراخدک.

آی حاجی عمی! ایندی ایکی ایلدر که سن باشلامیسان کوچه لرده سربست و آزاده دولتان یتم، صاحب سیز، کاسب اوشاقلارینی توتوب گنوروب اگینلرینه پالنار گیدوروب، قوتوقلارینه کتاب ویروب اوز خرجک ایله مکتبده اوخوتدیرماغه، نه بیلوم بر صنعتخانه آجوب اورادهه صنعت اورگندیرمگه، ایلدهده بر ایکی مین مانات بو یولده صرف ایتمگه! آی حاجی عمی! آخی سن بیلمیرسنی که اصول جدید اوزره اولان مکتب، دنیا علمی اوخونان مکتب، ملایه منفعت چخبمان مکتب ضد شریعت و گناه کبیره در؟ الله شکر سنک ملا دوستلارک چوخدر، کبجین ایل سگا آغامز، تاج سریمز ایشورمادیمی که قرآن و شریعت درسندن باشقه اوزگه درس اوخونماسا یاخشی مکتبدر، نوایده آرتق اولار. بس سن نه ایچون اونا عمل ایلمدک، سن نیه ملالاری اوزگدن رنجیده ایلیرسن، یتم، یسر و آج، بابلی لارک اوشاقلاریندن اوتری نیه او ملا آشارلرکی اینجیدیرسن! او اوشاقلارک دردی سگا که قالمشدی؟! گهل نیه دیورسن آند ایچوب سنی ایناندریم که، ایل، اون ایکی آی شریعت دردی چکمکدن اریوب چوبه دون ملالارک ایستر حاجی سید باغر اولسون، ایستر ملا معصوم اولسون، ایستر ییزیم دوستمز و سنکده قاراشک حاجی ملا اسماعیل اولسون هیچ بری ملت بالاریندان اوتری ایکی مین قک صرف ایوب، ایکی چه دقیقه وقنلرینی اولارک یولنده صرف ایتمز، و زحمتلرینی چکمز. بس ایندی که ملالار ایلمیر، سن نیه اوزگی ناراحت ایلیرسن؟ مندن اولسا، بو ایلدن داها او مکتبگه، او فلانگه آغزینی باغلیوب، اولارا خرج ایله دینگک پوللاری ویرهرسن یاخشی صدر دوگی سنه و ساری اینک یاغنه، چاغیرارسان آسبازی، پیشیر پولووی، قوناق ایلیرسن گنجمنک کهل پیسر حاجی لارینی، ملالارینی و دولیلیرینی گلوب ییوب ایچوب کفلیری کوکار، عمرگه دعا ایدرلر، ملالارک هر سیده بر جمعه سورهمی اوخویار، بوده اولنلرک پانی.

آی حاجی عمو! سن گهل بو قوجا مشدیک قرمز ساقالنه قدر ایله، بوشلا بو ایشری، مسلمانه بیله ایشر عابیدر، جانم، بیله ایشری ایشدینده آز قالمیرق اوتاندیمزدان یره گیرمک.

« مردم خیال »

باغ باغچم هب چیچکدر
شیرین آلماتوروش حیوا
شاخلرده چه چه ایلر
ماشالله زاد لله

قاسا ایچره اسگاسم
باشه ایچره برلایتم
سیره چخسام اومنبوسیم
ماشالله زاد لله

وارماداملار مادمازیلر
تانس ایدرلرین اونلار
خانضملر قوی یوخ اولسون
ماشالله زاد لله

هر اوشاقلار اولدی داهی
آبرودن بوشدی وارلی
بر جهنم آج قالوبدر
ماشالله زاد لله

« عشق آباد، » « خورتدان بک »

اعلان

هر کس ایکی آیدان ایکی آیه آروادینی تازه له مک قانونی اوگرنمک ایستورسه، یازوب باطومده احمد پاشا جامع سنک امامی محمد افندی جنابلارندن، بو بارهده مشار الیهک تازه یازدیغی مفصل قانوننامه نی آلا ییلر. چونکه بو جناب هر ایکی آیده بر اوچدان برینی آلوب او برینی بوشیبور، مسلمان قارداشلاره، علی الخصوص مؤمن و مقدس کابلا یلاره و او جمله دن واعظ آتش زبان کابلا آغا بالا عمی به مصلحت گورورم که فرصتن استفاده ایوب ییزلک ایله بو ایشی اوگرنسونلر.

امضا: « اوج گوزلی »

تاز یانه

گندینی ملا عیش لذتده
بو جهان ایچره برحیات ایستر.
مایه عیشی اینگه اله
بوسوبوتون ملنی ممت ایستر.
جاننی آلدی وقت فرصتده
مرده سننده یش منات ایستر.
ملک الموته حین رحلتده
یوقدی جان ویرمگه بو ملتده

« کبیسز »

گونشک ۱۵ مجی نمره سنده کی غریب شاعره نظیره:

بر یاننده سوتلی قهوه
قدرم ایچره ناز نعمت
استولده مرغ و ماهی
ماشالله زاد لله

بر یاننده جاویات
ایشقابنده شیرنیات
قنارمده مسکرات
ماشالله ابن حیات



دوتىر

يىلتى ساتانلار - جناب حاجى! ېر يىلتى آلون.

حاجى مرسل - من بو قوخ اېڭى قېڭى سىزە يىلە ويرىم، انشاالله منىم بولوم تياترە قەت اولماز.



قبرستانقده طلبه: باش آعاجلار فوروانده پاندرماغه باخشينير.

تیرور

دنباده هر شبك بر سببی وار، و سب سزده هجج بر شی
اولا یلمز. یری گوگی یوخ یردن خلق ایلهن تک بر الله هر بر
شبئی بر زاده سبب یارادوبدر، مسلمانیده تک بر شینه، اودا ندی؟
ایو یخماق. مثلا: بر هفته بونندان مقدم دهنلی سلیمان حاجی
عبدالکریم اوغلی زاندارمکی ناچالیک توتوبدر که سن تیرور
دستمسی ساخلبورسان. چوخ عجب، چوخ یاخشی، الله آتاکا رحمت
ایلهسون، بوردا هجج سکک سوزی اولا یلمز، چونکه انسانک
آلته نه یازیلوب ایلهده گرهک اولسون.

اما مگا تعجب گلن، منی حبرته سالان تک برجه سوزدر، من
ایندی سوزیمی دیبهجم قوی اوخویانلار انصاف ایله ملاحظه ایله.
سونره، سوزده بودر که: مسلمانه اوغورلق، یالاندان آند ایچمک،
قز گونوروب فاجاق دینس یاراشار، اما تیرور دستمسی ساخلبر
سان دیهسن یاراشماز، چونکه کنجایشی یوخسر. سببی ده بودر
که مسلماندر.

پس هر شبك بر سببی اولان کیمی، سوز یوخ که بو-
نوندا سببی وار و سببی ده بودر که: بو ایل یانوار آئنده سردارک
حکمی ایله ناچالیکک دازناباسه گلن (باغاتقو) جابلریه دهنلی
کندینک اهلی ایله برابر سلیمان حاجی عبدالکریم اوغلی ده ناچا
لنیک طرفدن اولونان ظلملرک شکایتلری اینشلر، بودر عزیزیم،
ایتگ سببی، ایندی ییلدگمی؟ یوخسه دهنلی مسلمانی، تیرور دستمسی،
هیج گور کنجایشی واریمی؟

امضا: (دهنلی)

آغداشدان ناغل

راویان اخبار و ناقان آثار ییله روایت ایدیرلر که آغداش
محاتلده (یادار) آدلی بر کند واریدی، و بو کندده بر دولتی
و صاحب احسان حاجی واریدی. بر گون بو حاجی نه فکر
ایلبورسه باشلبور بو کندده بر مسجد یکندیرمگه و عهد ایلبور
که مسجد تمام اولان کیمی گرک او مسجده بر ائندی تاپیلا که
گوزلری گولک، باشنده توك علامتی یوخ و آدیله نحس اول.
راوی سولبور که بر گون مسجد تمام اولدی و اورایه ائندی
قویماق لازه اولدی، باشادیلار هر یری آخاروب همان نشانلارده
بر ائندی تاپماغه، آخرده (لهکی) دییلن بر کندده سراغین ویر
دیلر که همان نشانلارده بر ملا وار: باشنده هیج توك یوخسر،
گوزلری گوگرد و آدیله حسن در. مین منت ایله گیدوب بو ائندینی
حاجی اسماعیل مسجدینه گنوردیلر. حسن ائندی مسجده گلندن سورا
درس دیگه باشلادی و هانسی سوخته سینک یاشی بر بالاچه زمانه یه
مطابق ایسه او سوخته نی اوز ایونینه اوخودوردی. سوز یوخسر که
ایوده یونگول حمله خطا اولماش اولماز. آخرده گنه بر گون
ایوده ائندی ایله سوخته سسی «جهنم» اوینی اوینورلارمش، یعنی
قندی کافرئ جهنمه تولبورمش، آروادی احوالاتدان خبر توتور و
ائندیدن آجیق ایلبوب گیدیر آتاسی ایونه. ایندی ائندی نه الیه

ایلبورسه آروادی باشه سالا ییلیمبر. نه قنر دیبور که آی آروات؛
کافرئ جهنمه توللاماشام ساخلاماشام. آروادی اینانمبر، دیبور که
جهنمه گیدن کافر داهی منه لازم دگل.
(مابعدی وار)
سورکی حریف

اعلان

معلوم ایدیرم قبرستان اهله که حج زیارتنه گیتمگه
گوره اوز بریمده جانشین قویوب گیدیرم قار اشم اوغلی
علی خانئ هر کسک ناخوش آروادی اولسه گتوره ییلر
اونک حضورینه.

شیخ حاجی حمید پاشا

اورینبورغ خبرلری

«وقت» و «معیتت» تعبدینجه سکره ارضک الگ بویوک آدمی
ملنک یول باشجیسی اولان م. پای وفات ایدوب، اورینبورغ پارلاق
یولدوزی سوندیگندن، شهرمز ظلمت ایچینده قالدی. شمیدی وقت
چیلرده معیتت چیلرده قارلاق سینه گوندوز ییله قار ایسه گزیرلر.
محروم م. بایک جنازه سنده یوز روبله صدقه آلمش ملالار گنه بر
تازه آرواد آلوب کعبه و صفا ایدیرلر.

بخارا امیری پتوروغه گیدرکن اورینبورغدن کیچمش ایسهده،
یلدم نه ایچون شهرمزده مسافر اولمادی. بناء علیه بر چوق مادملار
امیرک احسانندن، قاراداوییلار بیداندن محروم اولدیلار.

تیلغراف خبرلری

طهران — کسجن گبجه بلدییه مجلسینک وکیلئ و نحو
یلداری میر صادق آغائک اللهه کی پیش (شاه)ی، حریفنک اللهه اولان
پیش (آس) نه مصافق اولوب اوچ مین سکس یوز مانات بیچاره
بلدییه تک پولینی اودوزدی.

جلفا — ایران گمرکنده قوللوق ایدن خانلارک مواجیلری
روس طرفنده اولان مهمتخانه لرده کی خرجلرینه کفایت ایندیگه
گوره جمعه و سایر بایرام گونلرنده که گرک گمرک باغلی اولسون
وقدنرینک ساعتی تاجرلره دوقوقز قرانه ساتوب ایسه مشغول اولورلر.

قافقاز خبرلری

عشق آبادده اولان «ترکمان» جماعته معلوم اولسون که
«فریدونی» مکتبه ترکمان بالالارینی قبول ایلمیرک. سببی: هر
چند مکتبک آدی فریدونیدر، اما اصل آدی «شیعه» و قارا باغلی
مکتبی اولماغه گوره ساویقته مصلحت اولمادی. اما پولولارینی
هر گون و هر دقیقه قبول ایدیریک.

صدر: اصلاں بك نصير بكوف.

پاموشنيك لى: بالشوى حاجى حميد و شريعتہ خيانت ايتمين

ميرزه بشير.

خزينه دار: مەعدى جايبار.

نخچوان

نخچوانده بى ايله تازه احوالات يوخدر. مگر برنجي گوندر
كه شهر ملالارى قابولاريك قباغنى، قونشو ديوارنيك سرحدينه
كيمي هر گون سحر آخنام ايكي دفعه برك سولو يوب سويورورلر
كه، قيش تداركندن اوتري گونريلن قاوورمالق قويونلارك ردى
ييلنسون.

عشق آباک

«سورت» قولونده غازيقه استولنك اوستنده هميشه روس و
ارمنى غازيقه لرى و مجموعه لرى تايماق واخوماق ممكن در. بولارك
ايچينده مردن گورورسن ملا عمده قابونك آراسندن باخوب گو-
پلور. بر نفر روس مندن خبر آلدى كه: « نه سببه بو ملا
هميشه غازيقه لره باخوب گولور؟ دوغريسي بىردن بره من بونا
جواب ويره بيلدديم و دوروخوب قالديم. يانزده قولوب قوللوجي
لرندن بريسي دورمشدى. بو بيزيم صحبتيزي ايتنيچك ديدى:
«سينى من ديومى؟» ديديم الله آناگا رحمت ايله سون منى بونك
سؤالنن خلاص ايله، ديدى: « آ كشي، يشمانيان استولك اوستنه
بر مسلمان غزتهسى و يا زورنالى قوياسان، او ساعت ظالم مسلمانلار
اونى گوگده گوتورورلر». دوغريسي من بونا ايتنماديم، چونكه
مسلمانان بيله ايش چخماز....

« ايشك آريسي »

دلگانهك

وكلای ملتہ

گمسه باتمان قليج ايرانه نظم ايتمز قبول
جلب ايدك اول ذاتي فبريتله الله عشقنه
يوخسه باش توتماز سيزك مشروطه گر ايلر افول
بللكه قمچيله سيزي اصلاح ايدہ شاه عشقنه
« جووه الاغى »

موقتى مدير: محمد على صدقى زاده.

اعسلار لار

پيتروفسكى دن

ملا عمو! دوققوز نفر يولداشلاريم ايله برابر گيتديم آغامشهدي
ابراهيم مردى حاجى ملا قوامك ۷۰ ياشنده مريدنك آسهاب خانه
سینه، برنفر ايله قومار اويانديم، اللى منات پول اوددوم، وچيندن
بش منات ير پولى مشار ايله مريده ويسرديم و قالان قرخ بش
ماناتي ده يولداشلاريم ايله پای پوشك ايلديم، هر مزه دورت منات
ياريم دوشدى. سورا بيزيم نايب قونول ميرزا نمه... خان جو
ماق الدوله بو ايشدن خبردار اولوب، منى حضور مفلسلرته ايتنيون
حكما اللى ماناتي مندن گبرى آلماق ايتدى، نه ايسه من اخوا
لانى باشدان اياغه نقل ايتديكن سورا، منه احيقلا ندى كه آي لوطي
قومار باز! دورت منات ياريمه من خالجه آلا بيلهرم؟ هيچ اولماسا
اوستنده قويوب اون منات ويز كه بر دانه ديوار خالجهسى ساده آليم
و الا جوخ دانشان المده اولان حكلك موجبجه سنى يانا با قو-
شارام و جميع قومار خانه لريد باغلام! منده ايسنديم كه پتروو
سكى ده ايرانيلىرك انجمن خريه سنى حاجى بگوف باغلادان كيمي
بودا قومار خانه لرى باغلادا، بيچاره مسلمانلار باشى پوزوق قالبوب
چوللره داغبالار، اونا گوره لرگى اسرا قبلدن يش منات اورج
آلوب منده اولان پولك اوستنه قويوب دوققوز منات ويسرديم
جناب نايب قونسولا، و خواهش ايلديم كه قومار خانه لرى باغلا
تاسون، ياشاسون بلك قدينه قالان مهورلومز.

« قومان باز »

اولمچى مسلمان آسبز خانه سى « شفق »
اقليسده وارانسوفسكى كوچده تازه آجديغيمز «شفق»
آسبز خانه سنده تمبز وگوزل صورته حاضر لانور آزيا
و يوروبا خوركلرى، علاوه: شاقالاد، قهوه، قاقاو، سه،
جاي و قانق هميشه موجوددر، تشریف گدون مشقيرلك
راضى و ممتون قالاچاقلارينه امينز.
كمال احترام ايله: داداش آعا زاده و يولداشلارى

ديش حكيمى (عورت)

د۰ م. فرينقتل

بيرلن ده و اجنبي مملكتلرده، مشهور پروفيسور
لارك ياننده بيوك تجربه لىر حاصل ايتديكندن سورا قابندوب
قبول ايلور ديشى آغري باللارى، ساغالدير آغز آغري سنى،
چخاردىر ديشلى آغريسيز و تازه ديشلر قويور. آدريس:
يولساويقنيسكى و سبه و نوسنى كوچلرلك كنجنده ايوك
نره سى ۳۸ — اوطاقلك نره سى ۴.



روستای

آده کابلا حیدر! باخ او قاباندا گیدن منیم آروادیدره دونوزک قزی سحر دن آخشامه کمی ایشلیوره هیچ بورولموره